



Prot.Nr. | prot.n. PH/SuG/ 33.00/374455
Bozen | Bolzano 5. November 2007
Sachbearbeiter/in | incaricato/a Insp. Dr. Erica Fassa
Telefon | telefono
E-Mail | e-mail

An die
Direktorinnen und Direktoren
aller Schulstufen

Ai Dirigenti
delle scuole di ogni ordine e grado
della Provincia di Bolzano

Rundschreiben Nr. 40/2007**Circolare n. 40/2007****Bildungsmesse - Überstunden und Essensgutscheine für Lehrpersonen, die in den Bildungsinselformen mitwirken****Fiera della formazione – ore straordinarie e buoni pasto per il personale insegnante in servizio presso le isole formative.**

Sehr geehrte Frau Direktor,
sehr geehrter Herr Direktor!

Anlässlich der Sitzung der Koordinatorinnen und Koordinatoren der Bildungsinselformen am 22. Oktober 2007 wurde die Frage der Vergütung der Lehrpersonen aufgeworfen, die während der Dauer der Bildungsmesse in den Bildungsinselformen mitwirken.

Die drei Schulämter haben folgende einheitliche Regelung beschlossen:

- Es dürfen gleichzeitig maximal zwei Lehrpersonen und zwei Schülerinnen/Schüler der jeweiligen Sprachgruppe in den einzelnen Bildungsinselformen anwesend sein.
- Lehrpersonen, die an den Messtagen in den Bildungsinselformen mitwirken, haben Anrecht auf Vergütung der Unterrichtsüberstunden sofern sie an den betreffenden Tagen nicht im Dienst

Egregi Dirigenti,

in occasione della seduta per i coordinatori/coordinatrici delle isole formative del 22 ottobre scorso si è affrontata la tematica del compenso per il personale insegnante in servizio presso le isole formative per tutta la durata della fiera della formazione.

Le tre Intendenze hanno concordato le seguenti modalità:

- Nelle singole isole formative potranno essere presenti massimo due insegnanti e due studenti/esse per gruppo linguistico.
- Agli insegnanti che saranno presenti nelle isole formative durante i giorni della fiera saranno riconosciute ore straordinarie funzionali all'insegnamento, nella misura eccedente i normali obblighi di servizio (es. giorno libero, festivo o orario



sind (unterrichtsfreie Nachmittage, freier Tag, Sonntag) bzw. über das Ausmaß ihrer Unterrichtsverpflichtung Dienst leisten. Diese Überstunden werden aus dem Überstundenkontingent des Schulamtes bezahlt.

- Maximal zwei Lehrpersonen und zwei Schülerinnen/Schüler je Sprachgruppe und Bildungsinsel haben pro Tag Anrecht auf Essensgutscheine. Lehrpersonen, die Anrecht auf Außendienst haben, verrechnen die Fahrspesen und das Mittagessen über den Außendienst.
- Die anfallenden Fahrkosten für Schülerinnen und Schüler, die in den Bildungsinseln mitwirken und kein Schülerabonnement besitzen, müssen von den Schulen getragen werden. Sollte es den Messeveranstaltern gelingen, einige Freikarten zu bekommen, werden diese rechtzeitig den Schulen zur Verfügung gestellt.

Ich ersuche Sie, diese Informationen den betroffenen Lehrpersonen, Schülerinnen und Schülern weiterzuleiten.

Mit freundlichen Grüßen

pomeridiano, se non occupato da attività scolastiche). Le ore effettuate in fiera in sostituzione delle normali ore di insegnamento non sono considerate straordinarie. Per il pagamento si attingerà dal contingente dell'Intendenza scolastica.

- Hanno diritto ad un buono per un pasto gratuito da consumare in fiera al massimo due insegnanti e due studenti/esse per gruppo linguistico e per isola formativa al giorno. Per gli insegnanti che hanno diritto alla trasferta vigono le modalità della missione (spese di viaggio e vitto).
- Le eventuali spese di viaggio per gli studenti/esse che parteciperanno alle isole formative e che non sono in possesso di un abbonamento per il trasporto saranno a carico delle singole scuole. Nel caso si riuscisse ad avere dei biglietti per il trasporto gratuiti verranno messi, per tempo, a disposizione delle scuole richiedenti.

Si chiede gentilmente di informare gli insegnanti e gli studenti/esse interessati.

Distinti saluti